

est mihi multus in hac civitate. Hæc Chrysostomus.

VERS. 12. — GALLIONE AUTEM, etc. Pergit Chrysost.: At dices: Si nemo apponeret ut noceret, quoniam igitur simul aggressi sunt eum Judei? Profecto non prævaluerunt, sed ad proconsulem duntaxat adduxerunt. Incipiente autem Paulo aperire os, dixit Gallio ad Judeos: Si quidem, etc., et minavit eos à tribunali. Justus iste homo mihi esse videtur, et manifestum est ex his quæ respondet. Cùm enim Paulus aperturus esset os suum, dixit Gallio ad Judeos: Si quidem esset injuria vel facinus malum, ô Judæi, merito sustinerem vos. Si autem questio est de sermone, et nominibus et lege vestrate, videritis ipsi. Judex enim hujus ego esse nolo, et abegit illos à tribunali. Ita Chrysost.

VERS. 17. — APPREHENDENTES AUTEM OMNES SOSTHE-
NEM PRINCIPEM SYNAGOGÆ. Idem Chrysost.: De Crispo archisynagogo, qui supra, v. 8, creditur cum omni domo sua, scribit Apostolus ad Corinthios: *Neminem alii baptizavi, nisi Crispum et Caium*, etc. Opinor autem hunc etiam Sosthenem dici, qui in tantum fidelis fuerit, ut etiam percussus sit, et Paulo semper adfuerit. Et nihil horum Gallioni curæ erat. O confusionem quæ confusi sunt! Et nihil horum proconsuli curæ erat, scilicet quamvis et hoc in ipsis contumeliam fuerit. Et Judei quidem quasi inde potestate accepta, percutiunt, facientes per confusionem indiscreti furoris opus, ille autem Sosthenes non repererunt, quamvis et ipse potestatem haberet, sed docebantur fideles modeste et patienter vivere, et non repererunt, ut et Judex disecat quis sit mansuetior. Et non parum hoc profuit presentibus. Hæc Chrysost.

VERS. 18. — PAULUS VERO CUM ADHUC SUSTINUISSET
DIES MULTOS, NAVIGAVIT IN SYRIAM (ET CUM EO PRISCILLA
ET AQUILA) QUI SIBI TOTONDERAT IN CENCHRIS CAPUT, etc.
Pridem quidam libri legebant pluraliter, qui sibi to-

beret, intrepide et magno animo.

VERS. 10. — Nemo apponeret tibi. Græcum activè verti potest, nemo imponet, vel injiciet tibi, scilicet manus; nemo adoriatur, vel invadat te.

Quoniam populus mihi multus est; quasi dicat: Multi Corinthii tuâ predicatione convertentur, sicutque meus populus, et mea Ecclesiâ.

VERS. 11. — Sedit, commemoratus est.

VERS. 12. — Gallione proconsule. L. Junius Gallio proconsul Achaie, fuit frater germanus Lucii Annæi Senecæ præceptoris Neronis, ut testatur ipse Seneca, in præfatione lib. 4. Quæst. natur.

VERS. 15. — Contra legem, tum Judæorum, quæ colit unum solum Deum incorporeum; tum Romanorum, quæ vetat sine senatusconsulto novos deos inducere. Colere Deum, Christum, quem Deum esse prædicat.

VERS. 14. — Aperire os, ut sui rationem redderet proconsuli.

Si quidem esset iniquum aliquid; quasi dicat: Si Paulo obijceretur crimen aliquod, verbi gratia furti, homicidii, seditionis, etc.

Rectè vos sustinerem, ut par est, vos audirem patienter, et vobis jus dicerem.

CAPUT XIX.

4. Factum est autem, cùm Apollo esset Corinthi, ut Paulus, peragratis superioribus partibus, veniret Ephesum, et inveniret quosdam discipulos:

tonderant caput. Sed Sixtina legit singulariter; et includunt verba illa quæ obscuritatem pariebant, et cum eo Priscilla et Aquila, parenthesi. De quo etiam Beda: Quidam, inquit, codices habent: *Totonderant caput*. Priscilla scilicet et Aquila, sed Augustinus et Hieronymus singulari numero de Paulo interpretantur. Hieronymus sic ponit: Navigabat Syriam, et cum eo Priscilla et Aquila; et totondit caput in Cenchrus, votum enim habebat. Hæc Beda. Et idem, ante jam dicta verba, de nomine Cenchrus et voto Pauli: Cenchrus, inquit, portus est Corinthi, ubi navem ascensurus, caput ex voto totondit juxta ritum Nazæorum (de quo Num. 6). Hoc autem fecit, non oblitus quod de abolitione legis cum aliis apostolis staturat Jerosolymis, sed ne scandalizaret credentes ex Judæis, assimilavit se Judæis, ut Judæos lucrifaceret. Ita Beda. Vide etiam infra, c. 21, v. 24.

VERS. 24. — JUDEUS AUTEM QUIDAM, APOLLO NOMINE,
ALEXANDRINUS GENERE, VIR ELOQUENS. De hoc ista Chrysost.: Hoc esse mihi verum videtur, quia et baptizari illum oportebat; quoniam duodecim illi si post baptismum Joannis iterum baptizabatur, oportebat etiam discipulos hoc facere. Et hoc est quod Priscilla et Aquila assumpserunt eum, et diligentiis ei exposuerunt viam Domini. Sequitur: *Cùm autem vellet ire Achaïam, exhortati fratres, scripserunt discipulis ut susciperent eum. Qui cùm venissent, contulit multum his qui crederant*. Pergit Chrysostomus. Igitur volebat ille in Achaïam venire, antea autem quam exhortati sunt fratres, et litteras dant ei, non recedit. Qui ut venit, contulit multum his qui crederunt. Hæc Chrysost. Et Beda, ad illa verba, *contulit multum*: Alia, inquit, translatio habet, *profuit multum credentibus per gratiam*. Atque hoc est quod iisdem Achaïcis Apostolus scribit: *Ego plantavi, Apollo rigavit, Deus autem incrementum dedit*. Hæc Beda.

VERS. 15. — Quæstiones de verbo et nominibus. Paulus assererat Jesum esse Christum et Messiam, et ita appellandum; negabant Judæi: hinc orta Gallioni opinio quæstionem et altercationem esse inutilem, et ad se non pertinentem, quippe de nominibus, et vocibus et subtilitatibus quibusdam Judæicæ legis.

VERS. 16. — Minavit eos à tribunali, reperit, amandavit.

VERS. 17. — Percutiebant. Gentiles percutiebant Sosthenem, vel ut eum à tribunali cum suis loquerent, ut aliqui putant, vel ut aliis placet, illum Judæorum investigatione verberabant, quod in Paulum propensus, Judæorum causam frigidius egisset coram proconsule, aut etiam apertè favisset; erat enim jam animo christianus.

Sosthenem, qui Crispo ad Christum converso, supra, n. 8, in principatu et primatu synagoge successerat. S. Sosthenis memoria in romano Martyrologio celebratur, die 28 novembris.

Et nihil eorum Gallioni curæ erat, quòd nimirum Judæos et eorum rixas nihil faceret.

VERS. 18. — Sustinuit, commemoratus est. Navigavit in Syriam, Syriam versus; tunc enim Ephesum venit, quæ est in Asiâ.

CHAPITRE XIX.

4. Pendant qu'Apollon étoit à Corinthé, Paul ayant traversé les hautes provinces vint à Ephèse, où ayant trouvé quelques disciples, il leur dit:

2. Dixitque ad eos: Si Spiritum sanctum accepistis credentes? At illi dixerunt ad eum: Sed neque si Spiritus sanctus est, audivimus.

5. Ille vero ait: In quo ergo baptizati estis? Qui dixerunt: In Joannis baptisate.

4. Dixit autem Paulus: Joannes baptizavit baptismum poenitentiae populum, dicens: In eum, qui venturus esset post ipsum, ut crederent, hoc est, in Jesum.

5. His auditis, baptizati sunt in nomine Domini Jesu.

6. Et cùm imposuisset illis manus Paulus, venit Spiritus sanctus super eos; et loquebantur linguis, et prophetabant.

7. Erant autem omnes viri ferè duodecim.

8. Introgressus autem synagogam, cum fiducia loquebatur per tres menses, disputans et suadens de regno Dei.

9. Cùm autem quidam indurarentur, et non crederent, maledicentes viam Domini coram multitudine, discendens ab eis segregavit discipulos, quotidie disputans in schola Tyranni cujusdam.

10. Hoc autem factum est per biennium, ita ut omnes qui habitabant in Asiâ, audirent verbum Domini, Judæi quæ gentiles.

11. Virtutesque non quaslibet faciebat Deus per manum Pauli:

12. Ita ut etiam super languidos deferrentur à corpore ejus sudaria, et semicinctia; et recedebat ab eis languore, et spiritus nequam egrediebatur.

13. Tentaverunt autem quidam, et de circumventibus Judæis exorcistis, invocare super eos qui habebant spiritus malos nomine Domini Jesu, dicentes: Adjuro vos per Jesum quem Paulus prædicat.

14. Erant autem quidam Judæi Scævæ principis sacerdotum septem filii, qui hoc faciebant.

15. Respondens autem spiritus nequam, dixit eis: Jesum novi, et Paulum scio: vos autem, qui estis?

16. Et insiliens in eos homo in quo erat demonium pessimum, et dominatus amhorum, invaluit contra eos, ita ut nudi et vulnerati effugerent de domo illa.

17. Hoc autem notum factum est omnibus Judæis atque gentilibus qui habitabant Ephesi; et cecidit timor super omnes illos, et magnificabatur nomen Domini Jesu.

18. Multique credentium veniebant, confitentis et annuntians actus suos.

19. Multi autem ex eis qui fuerant curiosi sectati, contulerunt libros, et combusserunt coram omnibus; et computatis pretiis illorum, invenerunt pecuniam denarium quinquaginta millium.

20. Ita fortiter crecebat verbum Dei, et confirmabatur.

21. His autem expletis, proposuit Paulus in Spiritu, transit à Macedonia et Achaïa, ire Jerosolymam, dicens: Quoniam postquam fuero ibi, oportet me et Romam videre.

22. Mittens autem in Macedonia duos ex ministrantibus sibi, Timotheum et Erastum, ipse remansit ad tempus in Asiâ.

2. Avez-vous reçu le Saint-Esprit, depuis que vous avez embrassé la foi? Ils lui répondirent: Nous n'avons pas seulement entendu dire qu'il y ait un Saint-Esprit.

5. Il leur dit: Quel baptême avez-vous donc reçu? Ils lui répondirent: Le baptême de Jean.

4. Alors Paul leur dit: Jean a baptisé du baptême de la pénitence, disant aux peuples qu'ils devaient croire en celui qui venait après lui, c'est-à-dire, en Jésus.

5. Ce qu'ayant entendu, ils furent baptisés au nom du Seigneur Jésus.

6. Et après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux; ils parlaient diverses langues, et ils prophétisaient.

7. Or ils étaient en tout environ douze.

8. Paul entra ensuite dans la synagogue, où il parla avec confiance pendant trois mois, conférant avec les Juifs, et s'efforçant de leur persuader ce qui regarde le royaume de Dieu.

9. Mais comme quelques-uns s'endurcissaient et demeuraient dans l'incrédulité, décriant, devant tout le peuple, la voie du Seigneur, il se retira, et il sépara ses disciples d'avec eux; et il enseignait tous les jours dans l'école d'un nommé Tyrann.

10. Ce qu'il continua durant deux ans; de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie, tant Juifs que gentils, entendirent la parole du Seigneur.

11. Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les mains de Paul;

12. Jusque-là même que, lorsque les mouchoirs et les tabliers qui avaient touché son corps étaient appliqués aux malades, ils étaient guéris de leurs maladies, et les esprits malins les quittaient.

13. Or quelques-uns des exorcistes juifs qui allaient de ville en ville, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étaient possédés des esprits malins, en leur disant: Nous vous conjurons par Jésus que Paul prêche.

14. Ceux qui faisaient cela, étaient sept fils d'un Juif, prince des prêtres, nommé Scévâ.

15. Mais l'esprit malin leur répondit: Je connais Jésus, et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous?

16. Aussitôt l'homme qui était possédé d'un démon furieux, se jeta sur eux, et, s'étant rendu maître de deux d'entre eux, il les traita si mal, qu'ils furent contraints de s'enfuir de cette maison, nus et blessés.

17. Cet événement ayant été su de tous les Juifs et de tous les gentils qui demeuraient à Ephèse, ils furent tous saisis de crainte; et le nom du Seigneur Jésus fut glorifié.

18. Plusieurs même de ceux qui avaient cru venaient confesser et déclarer ce qu'ils avaient fait.

19. Il y en eut aussi beaucoup de ceux qui avaient exercé les arts curieux, qui apportèrent leurs livres, et les brûlèrent devant tout le monde; et quand on en eut supprimé le prix, on trouva qu'il se montoit à cinquante mille pièces d'argent.

20. Ainsi la parole de Dieu se répandait de plus en plus, et se fortifiait puissamment.

21. Après cela, Paul se proposa, par l'instinct du Saint-Esprit, de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, et il disait: Quand j'aurai été là, il faut que je voie aussi Rome.

22. Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servaient dans son ministère, Timothée et Eraste, il demeura encore quelque temps en Asie.

23. Facta est autem illo tempore turbatio non minima de viâ Domjii.

24. Demetrius enim quidam nomine, argentarius, faciens ædes argentæ Diane, præstabat artificibus non modicum quantum.

25. Quos convocans et eos qui hujusmodi erant officios, dixit: Viri, scitis quia de hoc artificio est nobis acquisitio.

26. Et videtis, et auditis, quia non solum Ephesi sed penè totius Asiæ, Paulus hic suadens, averit multam turbam, dicens: Quoniam non sunt dii, qui manibus fiunt.

27. Non solum autem hæc periclitabitur nobis pars in redargutionem venire, sed et magnæ Diane templum in nihilum reputabitur, sed et destrui incipiet majestas ejus, quam tota Asia et orbis colit.

28. His auditis, repleti sunt ira, et exclamaverunt dicentes: Magna Diana Ephesiorum.

29. Et impleta est civitas confusione, et impetum fecerunt uno animo in theatrum, rapti Gaio et Aristarcho Macedonibus, comitibus Pauli.

30. Paulo autem volente intrare in populum, non permisit discipuli.

31. Quidam autem et de Asiæ principibus, qui erant amici ejus, miserunt ad eum rogantes ne se daret in theatrum.

32. Alii autem aliud clamabant; erat enim ecclesiæ confusa; et plures nesciebant quæ ex causâ convenerent.

33. De turbâ autem detraxerunt Alexandrum, prope-llentibus cum Judæis. Alexander autem manu silentio postulato, volebat reddere rationem populo.

34. Quem ut cognoverunt Judæum esse, vox facta una est omnium, quasi per horas duas clamantium: Magna Diana Ephesiorum.

35. Et cum sedasset scriba turbas, dixit: Viri Ephesii, quis enim est hominum qui nesciat Ephesiorum civitatem cultricem esse magnæ Diane, Jovisque prolis?

36. Cùm ergo his contradicti non possit, oportet vos sedatos esse, et nihil temerè agere.

37. Adduxistis enim homines istos, neque sacrilegos, neque blasphemantes deam vestram.

38. Quod si Demetrius, et qui cum eo sunt artifices, habent adversus aliquem causam, conventus forenses agunt, et proconsules sunt: accusent invicem.

39. Si quid autem alterius rei queritis, in legitimâ ecclesiâ poterit absolvi.

40. Nam et periclitamur argui seditionis hodiernæ: cùm nullus obnoxius sit (de quo possimus reddere rationem) concursus istius. Et cùm hæc dixisset, dimisit ecclesiam.

25. Mais pendant ce temps-là il survint de grands troubles au sujet de la voie du Seigneur.

24. Car un certain orfèvre, nommé Démétrius, qui faisoit en argent de petits temples de Diane, donnoit par là beaucoup à gagner aux gens de sa profession.

25. Ayant assemblé ceux-ci avec les autres du même métier, il leur dit: Mes amis, vous savez que c'est de ces ouvrages que vient tout notre gain;

26. Cependant vous voyez vous-mêmes, et vous entendez dire que ce Paul a détourné un grand nombre de personnes, non seulement à Ephèse, mais presque par toute l'Asie, en disant que les ouvrages de la main des hommes ne sont point des dieux.

27. Et il n'y a pas seulement à craindre pour nous que notre métier ne soit décrié, mais même que le temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris; et que la majesté de celle qui est adorée dans toute l'Asie, et même dans tout l'univers, ne s'aneantisse peu à peu.

28. Avant entendu ce discours, ils furent transportés de colère, et ils s'écrièrent: La grande Diane des Ephésiens!

29. Et toute la ville fut aussitôt remplie de confusion; et ces gens-là coururent en foule au théâtre, entraînant Gaïus et Aristarque, Macédoniens, qui avaient accompagné Paul dans son voyage.

30. Paul voulait aller se présenter au peuple, mais les disciples l'en empêchèrent.

31. Quelques-uns aussi des Asiariques, qui étaient ses amis, l'envoyèrent prier de ne point se présenter au théâtre.

32. Cependant les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre; car tout ce concours de peuple n'était qu'une multitude confuse, et la plupart même ne savaient pourquoi ils étaient assemblés.

33. Alors Alexandre fut délogé de la foule par les Juifs qui le poussèrent devant eux; et ayant fait signe de la main pour qu'on fit silence, il voulut se justifier devant le peuple.

34. Mais dès qu'on sut qu'il étoit Juif, ils s'écrièrent tous durant près de deux heures: La grande Diane des Ephésiens!

35. Après quoi, le greffier de la ville les ayant apaisés, leur dit: Ephésiens, y a-t-il quelqu'un qui ne sache que la ville d'Ephèse rend un culte particulier à la grande Diane, fille de Jupiter?

36. Puis donc qu'on ne peut pas disconvaincre de cela, vous devez demeurer en paix, et ne rien faire inconsidérément;

37. Car ceux que vous avez amenés ici, ne sont ni sacrilèges, ni blasphemateurs de votre déesse.

38. Si Démétrius, et les ouvriers qui sont avec lui, ont quelque plainte à faire contre quelqu'un, ou tentent l'audience, et il y a des proconsuls, qu'ils s'appellent donc en justice les uns les autres.

39. Mais si vous avez quelque autre affaire à proposer, elle pourra se terminer dans une assemblée légitime.

40. Car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, ne pouvant alléguer aucune raison pour justifier ce concours tumultueux du peuple. Ayant dit cela, il congédia l'assemblée.

COMMENTARIA.

VERS. 2. — DIXITQUE AD EOS: SI SPIRITUM SANCTUM ACCEPISSETIS CREDENTES? AT ILLI DIXERUNT, etc. De dis-

VERS. 4. — *Parogralis superioribus partibus*, Galatiâ et Phrygiâ, postquam Jerosolymis vultisset Antio-

chiam de quo cap. præcedenti, v. 25.

VERS. 2. — *Si Spiritum sanctum accepissetis?* Accep-

sic habet August., de Univ. baptis. cont. Petilian., c. 7: Non utique Joannis baptismum habentibus, iterum Apostolus Joannis baptismum dedit, sed Christi baptismum non habentes, baptizari jussit in Christo, ac per hoc neutrum destruxit, sed utrumque distinxit. Sic August. Et Chrysost.: Non dicit illis: Creditis in Jesum? Sed quid? *Nam Spiritum sanctum accepistis?* Sciebant enim quod non habebant, sed vult illos fateri ut agnoscat quid ipsis desit, et petant. *Et cum imposuisset*, inquit, *Paulus illis manus, venit Spiritus sanctus super eos, et loquebantur linguæ, et propheta-* bant. Ab ipso baptismo prophetant. Hoc autem Joannis baptismum non habebat. Ideo et imperfectus erat. Hæc Chrysostomus.

VERS. 5. — *HIS AUDITIS, BAPTIZATI SUNT IN NOMINE DOMINI JESU*. Basil., lib. de Spiritu sancto, c. 12: Neminem, inquit, ad errorem impellat illud quod nomen Patris et Spiritus sancti in baptismatis mentione sæpè omittitur, neque ob id putet nomen nomenclaturam non esse necesse observari. Et infra: Oportet enim immobilem manere traditionem in vivificâ gratiâ datam. Quare addere quid aut detrahere, palam est lapsus à vitâ æternâ. Ita Basil. Et Cyprian. in epist. ad Julianum: Quomodo dicunt quidam, modo in nomine Jesu Christi ubicumque et quomodo unum gentilem baptizatum, remissionem peccatorum consequi posse, quando ipse Christus gentes baptizari jubet in plenâ et admatâ Trinitate? Ita Cyprian. Sic et August., lib. 6, contra Donat., c. 25, dicit certa esse verba evangelica, sine quibus non potest consecrari baptismus. Et eadem verba exprimit in Psalm. 86, et alibi, in nomine Patris, et Filii et Spiritus sancti. Quare quod Ambros., lib. 1 de Spiritu sancto, cap. 3, dicit, quod Eunuchus baptizatus in Christo, plenum mysterium consecutus est; et quod rationem addit, quia si Christum dicas, et Deum Patrem à quo unctus est Filius, et ipsum, qui unctus est, Filium, et Spiritum quo unctus est, designasti, intelligendum est non de formâ baptismi (ut intellexit Petrus Lombardus in hæc parte reprobat, et fortè etiam Beda), sed de virtute per quam baptismus valet; alioqui secundum ejus ibidem verba,

stisne Spiritum sanctum? id est, estisne sacramento confirmationis consignati? In confirmatione enim, initio nascentis Ecclesiæ, visibiliter dabatur Spiritus sanctus. Vide supra, cap. 8, v. 17 et 18.

Sed neque si Spiritus sanctus est audivimus. Adeo Spiritum sanctum, aut sacramentum quo ille conferitur non accepimus, ut ne quidem illius nomen audivimus.

VERS. 5. — *In quo, scilicet, baptizate*. Vide dicta superiori cap., v. 25.

VERS. 4. — *Joannes baptizavit*, etc., id est, baptismum qui erat symbolum, excitatio et protestatio penitentis ad remissionem peccatorum Christi baptismum recipiendam; quare non satis est ille baptismus, sed suscipiendus ille est quem Christus instituit.

VERS. 6. — *Et cum imposuisset illis manus, imper-* tendo eis sacramentum confirmationis.

Veni Spiritus sanctus, visibilis specie.

Loquebantur linguæ, variarum nationum, ut apostoli in die Pentecostes.

Et propheta- bant. Vel proprie futura prædicando, vel impropris celebrando magnalia Dei.

non esse ratur baptismus collatus per aliquem Arrianum; sic enim habet: Quamvis enim et Patrem, et Filium, et Spiritum sanctum dicas, et aut Patris, aut Filii, aut Spiritus sancti inuas potestatem, vacuam est omne ministerium. Sic Ambros. Scilicet per illud, dicas, necessario intelligendum est, id est, credas; non autem quod agat ibi de pronuntiatione forme.

VERS. 9. — *CUM AUTEM QUIDAM INDURARENTUR*, etc. Chrysost.: Viam Domini, inquit, prædicationem merito vocat. Verè enim via est, qua ducit in regnum cælorum. Et nonnullis interjectis: Digressus autem ab illis, segregavit discipulos. Impedivit scilicet illorum maledicentiam. Hoc autem facit digrediens, quia noluit illorum invidiam accendere, neque in majorem incitare rixam. Et tandem: Ipse autem digressus est, ne discipuli secederent. Hæc Chrysost. Sequitur: *Quotidie disceptans in schola Tyranni quædam*. Idem Chrysost.: Dissertit non simpliciter inquisito loco, sed ubi schola erat, ut commodius illic congregaret. Ita Chrysost. Syriacè est, *quædam nomine Tyranni*, ut is locum concesserit, ubi Paulus scholam faceret ad docendum. Rabanus sub disjunctione dicit: *Tyranni quædam*; vel pro dignitate, vel proprium nomen est. Sic ille.

VERS. 10. — *HOC AUTEM FACTUM EST PER BIENNIVM*. De hoc Beda. Hoc tempore scilicet Paulus in Epheso scripsit primam Epistolam ad Corinthios. Ita Beda. Quod itaque, c. seq., v. 32, Paulus dicit (*triennum*), intellige inchoatum: nam et hic tres menses præmittuntur.

VERS. 11. — *VIRTUTESQUE NON QUALIBET FACERAT DEUS PER MANUM PAULI*, etc. Chrysost.: Vides exaltationem Judaicam. Vestes illius videbantur efficaces, et non attendebant. Quid hæc re majus fieret? Et infra: *Sudaria et semineicia accipiunt et sanant*. Hæc Chrysostomus. Et Gregorius Nazianz., orat. 4 in Jul., generatim de sanctis: Quorum, inquit, corpora idem possunt quo animæ, sive manibus contractur, sive honoratur, quorum vel solum sanguinis gutte, atque exigua passionis signa idem possunt quo corpora. Sic

VERS. 7. — *Ferè, circiter*. Hoc Syrus et Ar. non legunt, nec video cur addi in tantillo numero oportuerit. (Beza.)

VERS. 8. — *De regno Dei*. De rebus ad salutem pertinentibus.

VERS. 9. — *Cum autem quidam, Judæi, Indurarentur*, obstinato animo resisterent *Maledicentes viam Domini*, legem evangelicam, et ejus auctorem Jesum Christum.

Segregavit discipulos, ne fortassè adversariorum dictis commoverentur, et in susceptâ fide nascerent.

In schola Tyranni quædam. Qui nomine dicebatur Tyrannus, ut habet Syrus. Alii putant Tyranni nomine significari virum aliquem principum, et potentem, in ejus aula litterarum exercitacionibus destinata docerit Paulus, idque eo consilio, ut potentem illum virum reverit Judæi à turbis cessarent.

VERS. 10. — *Omnes, plerique omnes, plurimum*. In Asia, minore.

VERS. 11. — *Non qualibet*, non vulgaria miracula, sed insignia et eximia.

Nazianz. Et Nyssenus, in laudem magni Theodori: Si quis pulverem, quo conditorium, ubi martyris corpus quiescit, oblitum est, auferre permittat, pro munere pendula accipitur, atque tanquam res magni pretii condensa terra colligitur. Hæc Gregor. Nyssenus, ut jam nihil dicamus de plurimis miraculis, quæ facta referat ad reliquias sanctorum quoque D. August., l. 22 de Civit. Dei, c. 8. Hinc Gennadius, de eccl. Dogm., c. 75: Sanctorum corpora, et præcipuè beatorum martyrum reliquias, perinde ac si Christi membra, sincerissimè honoranda, et sanctilicæ eorum nominibus appellatas, velut loca sancta divino cultui mancipata, affectu piissimo, et devotione fidelissimà adandas credimus. Si quis contra hæc sententiã venerit, non Christianus, sed Eunuomianus, et Vigilantianus creditur. Sic Gennadius.

VERS. 15. — TENTAVERUNT AUTEM QUIDAM ET DE CIRCUMVENTIBUS JUDÆIS EXORCISTIS, etc. De exorcistis Judæis hæc Josephus, lib. 8 Antiquit., cap. 2, agens de Salomone: Quin et eam rem divinitus consecutus est ad utilitatem et medelam hominum, quæ adversus dæmones est efficax. Incantationes enim composuit, quibus morbi pelluntur, et conjurationum modos scriptos reliquit, quibus dæmones fugantur, etc. Hæc Josephus, qui et stupenda in hæc rem à se visa addit. Beda de his sic: Josepho narrante, excoxit Salomon et docuit suos modos exorcismi, id est, conjurationis; quibus inmundi spiritus non audebant ad homines reverti. Fit autem hoc per reprobus ad condemnationem ipsorum, et utilitatem eorum qui vident et audiunt; quia licet illis despiciant qui signa faciunt, tamen Deum honorant, ad cuius invocationem fit. Ita Beda. Et Chrysost.: Quare autem obambulabant, seu circumveni? lueri, et non annuntiandi verbi gratiã. Sic Chrysost.

VERS. 15. — RESPONDENS AUTEM SPIRITUS NEQUAM, DIXIT EIS, etc. Idem Chrysost. Ex eo, inquit, quod insilliebat, ostenditur dæmonum magna quedam vis esse quam contra infideles habent. Et quare non dixit spiritus malus: *Quid est Jesus?* Sed dixit magis: *Jesus nomen?* Terrebatur enim, ne ipse penas daret. Sciebat autem copedi ei, illos ulcisci, quos hujus nominis illusores fecerat. Et nonnullis interjectis: Bene autem hoc factum est et utiliter, ne postea ausit quis nomen illud nominare tam temerè. Hæc Chrysost. Et OEcu-

VERS. 12. — *Sudaria*. Sudarium lineum est quo sudorem abstergimus. Italicè appellamus *faxoletti*.

Semicinctia. Aliqui putant semicinctum esse velamen lineum, vel palliolum, quo opifices pectus, et femora præcingunt, ne operando vestes commodeant. Probabilis est semicinctia esse zonas non admodum largas, nam ut ait Isidorus, lib. 9: *Cinctus* est *lata zona, et minima lata semicinctum, et utrisque minima cingulum*.

VERS. 15. — *Quem Paulus predicat*. Videntur hi exorciste voluisse Paulum imitari, et studio laudis, aut questus alieuius tentasse demonia ejicere, verum suis diffidentibus viribus Pauli mentionem fecisse, quem videbant dæmonibus esse terrorem.

VERS. 14. — *Principis sacerdotum*. Principis sacerdotum Judæorum, qui Ephesi commorabantur.

VERS. 16. — *Et dominatus androm,* è septem enim

menius: Quod dicitur, inquit: *Tentaaverunt autem quidam et de circumventibus Judæis exorcistis, etc.*, hæc dictio ostendit quod non tanquam exorciste in Jesum credentes, impuros spiritus adorabant; sed *tentantes*, propter quod etiam, cum fideles non essent, sicut impurus spiritus dicit: *Vos autem, qui estis?* suæ temeritatis penas dederunt. Hæc OEumenius.

VERS. 18. — MULTIQUE CREDENTUM VENERANT, CONFITENTES ET ANNUNTIANTES ACTUS SEOS. CHRYSOST.: Maximum argumentum erat; priusquam à dæmonibus redarguerentur, seipsos accusabant; terrentur, ne eadem patientur. Quando enim adjuutores dæmones accusare illos cœperunt, et non jam adjuvabant, qualis jam spes ultra quam confessio? Ita Chrysost. Prudent tamen de hæc confessione loquendum est, cum Patribus synodi Tridentine, sess. 14, c. 5: Etsi, inquit, Christus non veterit quin aliquis in vindictam suorum scelerum et sui humiliationem, cum ob aliorum exemplum, tum ob Ecclesiæ offensæ adificationem, delicta sua publicè confiteri possit, non est tamen hoc divino præcepto mandatum; nec satis comite humanã aliquã lege præcipitur, ut delicta, præsertim secreta, publicè essent confessione aperienda. Hæc concil. Hinc Leo, epist. 80: Quamvis, inquit, plenitudo fidei videatur esse laudabilis, quæ propter Dei timorem apud homines erubescere non veretur, tamen quia non omnium hujusmodi sunt peccata, ut ea non timeant publicare, renovantur tam improbabili consuetudo, ne multi à penitentia remediis, præ verecundiã aut timore arcantur. Sufficit enim illa confessio, quæ primùm Deo offertur, tunc sacerdoti. Ita Leo.

VERS. 19. — MULTI ACTER EX EIS QUI FUERANT CURIOSA SECTATI, etc. Beda: Intelliguntur qui magicæ artis industriam fuerant secuti, cujus sectatores meritò libros suos incendunt, licet pretio magno æstimatos; quia dæmones, quibus servierant, vident Jesum appellare, et apostolum ejus honorare. Hæc Beda. Quod autem Scriptura dicit pretium librorum denarios quinquaginta millia, Bodeus æstimat ad quinque millia aureorum. Beda sic de his morlter: In Evangelio debitoribus sub quinquagenario numero debita laxantur, quia nos quinque sensibus corporis subsistentes in hæc vitã Decalogi præcepta transgredimur. Hic autem propter enormitatem scilicet magici

duo tantum exerebant exorcismum. Syrus habet, *invaluit contra eos, casque subiecit*.

Valuerat, à demoniaco.

Confitentes et annuntiantes actus suos. Syrus habet: *Remittunt offensas suas, et confitentur quod fecerant*. Ex hoc loco Bellarmin., lib. 5 de Pœnit., cap. 4, et alii theologi, probant necessitatem peccata confitendi, contra hæreticos.

VERS. 17. — *Et cecidit timor super omnes illos, ita ut* nullus audeat talia attentare. *Et magnificabatur nomen Domini Jesu*, tanquam magnæ virtutis existens. (Lyranus.)

VERS. 19. — *Qui fuerant curiosi sectati, mirram magram, quod sentit Syrus, qui verit: Multi ex magis conserantur libros suos, etc.*

Et combusserunt, ut vident ignibus ignes, ait Arator. Denariorum quinquaginta millium, coronatorum no-

sceleris, millenarius est adjectus. Ita Beda.

VERS. 28. — ET EXCLAMAVERUNT, DICENTES: MAGNA DIANA EPHESORUM! etc. OEumenius: Ostenditur magnam Ephesiorum fuisse superstitionem, tum in orando Dianæ templo, tum in honorando ejus simulacro, quod et è celo delapsum dicebant: *30-40-45* enim dicitur, veluti quod à Jove decidit. Hæc OEumenius. Et Beda: Mira gentium stultitiã, talia colere quæ ab homine constitui vel destri posse cognoscunt. Et quid dicit Demetrius ad suos argentarios? *Viri, scitis quia de hoc artificio est nobis acquisitio. Non solum autem hæc periclitabitur nobis pars, sed et magnæ Dianæ templum in nihilum reputabitur, et destri incipiet majestas ejus quam tota Asia colit, etc.* Quasi dicat: Non

stratum quinque millium, nam *denarius* uni julio Romano æquivalet, decem autem juli unum efficiunt coronatum.

VERS. 20. — *Ita fortiter crecebat verbum Dei*. Syrus, usque adeo virtute magnã invalescebat, etc.

VERS. 21. — *In Spiritu*, instinctu Spiritus sancti.

Transiit Macedonia et Achaiã, ut ecclesiis in illis provinciis constitutas visitaret.

Oportet me et Romam videre, quia Dei instinctu Paulus agebatur Romanus, ut Romanam Ecclesiam cum sancto Petro in metropolim universi orbis erigeret.

VERS. 22. — *Mittens autem*, ut viam sibi seculo pararet, et simul collectam elemosinarum pro Jerusalem faceret, ut patet 1 ad Corin. 4, v. 17.

Erastum. Erastus hic, cap. 16 Ep. ad Roman., v. 25, vocatur *arcarius*, id est, questor civitatis, scilicet, Corinthi. Postea creatus fuit episcopus Philippensis, ibique martyrio coronatus, sanctis scriptis legitur in Martyrol., die 16 juli.

In Asia. Ephesi

VERS. 25. — *Factus est autem, in eadem civitate*

Ephesi.

De viã Domini, de instituto Christi et Christianismo.

VERS. 24. — *Argentarius, falsus argentarius.*

Faciens edes argenteas Dianæ, imagines, sive simulacra templi Dianæ. Sic nostri peregrini argenteas lamellas ab sede Lauretana referunt, in quibus sancta illius domus effigies est expressa.

Artificibus, sibi subordinatis.

VERS. 25. — *Hujusmodi opifices, similium rerum opifices.*

Acquisitio, lucrum, questus.

VERS. 26. — *Paulus hic suadens avertit multam turbam, ab emptione talem imaginum, dicens in eis nihil esse numinis aut virtutis.*

VERS. 27. — *Non solum autem hæc*. Sors hæc nostra, hoc opificum nostrum, hic questus noster.

Periclitabitur in redargutionem ventre. In periculum venit reprobatiois, et contentibus, redarguta et confutata à Paulo ut inutilis et vana.

Destruat incipit. Syrus, ludibrio habebitur. *Majestas ejus, divinitus ejus existimatio.*

VERS. 28. — *Magna Diana Ephesiorum*. Quam peturam Paulus significaverat magnificè prædicant, minimeque destruendam, quasi dicant, magna Dea est Diana, cujus decus, et gloria æternum manebit.

VERS. 29. — *Confusione, perturbacione, tumultu.*

Rapto Cato et Aristarcho. Illos impetu rapientes in theatrum, ut illos aliosque christianos ibidem reos, et sacrilegos publicè proclamarent et mactarent.

Aristarcho, quem ad Colos. 5, 10, vocat D. Paulus concipitum suum. Ascriptus est Catalogo sanctorum die 4 augusti.

Comitibus Pauli. Syrus habet, *filiis societatis Pauli*, id est, sociis Pauli.

VERS. 50. — *Non permissum discipulis, ne periclitaretur, aut etiam à furente populo occideretur.*

solum opera nostra vana, nec mercede digna redarguerent, verum et religio nostra dehonestabitur, si Pauli doctrina prævaluerit decens idola Deos non esse. Sic Beda.

VERS. 29. — *ET IMPETUM FECERUNT UNO ANIMO IN THEATRUM*. Pergit Beda: De hoc, inquit Arator:

Non alio decuit causas, meritumque Dianæ, Quam obscuro tractare foro; caput arca turpis Consilii deformis opus, etc.

Hæc Beda et Arator, christianus poeta, canens Acta apostolorum carmine.

VERS. 58. — *CONVENTUS FORENSIS AGUNTUR, ET PROCONSULES SUNT*. SI QUID ALIEM ALTERUS REI QUÆRITIS,

VERS. 51. — *Quidam autem et de Asia principibus, vel catechumeni, vel gentiles in Paulum bene animati.*

VERS. 52. — *Alii autem aliud clamabant, etc.* Clarè hæc veritulum expressit Syrus hoc modo: *Turbæ autem, quæ erant in theatro, valde tumultuabantur, et alii aliud clamabant: multi autem ex eis nesciebant cur venissent.*

VERS. 55. — *Detraherunt, progredi fecerunt, protraxerunt*, scilicet, per conlatam turbam. Quomodo noster verterit *detraherunt*, non est facilè conjicere. Fortasse sedebat in gradibus theatri, et ab illis amicis arguentibus quis per vim detractus est, ut prodiret in medium, et concionaretur ad populum.

Preperitibus enim Judæis, ut communi cum Paulo causam defenderet, cum enim Judæi nomen Dianæ non agnoscerent, eadem quæ Paulus (qui et ipse erat genere Judæus) invidia flagrabat. Videbat Alexander fuisse eloquentem, et graciosum apud populum, ideoque idoneus existimatus, qui verba faceret ad turbam.

VERS. 54. — *Judeum*, ideoque amicum Pauli et Dianæ hostem. (Piscator.)

VERS. 55. — *Cum sedisset scriba turcos*. Scriba hic videtur tale munus in populo habuisse quale habent secretarii, aut cancellarii communitatum apud nos, jura civitatis callens, unde etiam in Græco dicitur *γραμματεως, scriba, legis doctor*.

Cultricem esse, mactari, aditum, ut habet Syrus, id est, templi administram et ornaticem.

Janique protulit. In Græco est: *à Jone demisi, sine delapsi, subintellige simulacri*. Fingebant enim de celo demissum esse simulacrum illud, quod in templo Dianæ colebatur.

VERS. 56. — *Oportet vos... nihil temerè agere*. Tullius, lib. 4, num. 29: *Omnis actio vacare debet temeritate et negligentia; nec vero agere quidquam, cujus non possit causam probabilem reddere.* (Calinet.)

VERS. 57. — *Neque blasphemantes Deam vestram*. Mentitur officiosè ad sedandum populum.

VERS. 58. — *Causam Syrus, hien.*

Conventus forensis aguntur. Sunt tribunalia, et circa illa fiunt litigantium concursus, convenientique iudices, dirimunt hæc in quo pertinet. Si vero inferiores iudices non satisfaciunt, est provocatio ad majores magistratus, et ad proconsulem.

VERS. 59. — *Si quid autem alterius rei queritis, graviores, ad bonum, et quietem publicam spectantes.*

In legitimã ecclesiã. In cætu populi; aut comitis provincie, tempore suo iudicis, et legitime celebratis.

VERS. 60. — *Periclitamur argui seditionis*. Ingerit metum proconsulis, et imperatoris, qui in auctores hujus tumultuarius emerserit et seditionis sit inquisiturus, et de auctoribus tumultus penas sumpturus.

Cum nullus obtinuit sit, in culpa, seu auctor; vel potius, cum nulla sit causa probabilis quam afferre possimus ad excusandum hunc concursum et tumultum;

hinc sensum mihi videtur Græcus textus exhibere.

IN LEGITIMA ECCELESIA POTERIT ABSOLVI. Quidam intelligunt per legitimam ecclesiam, conventum solemnem

CAPUT XX.

1. Postquam autem cessavit tumultus, vocatis Paulus discipulis, et exhortatus eos, valedixit, et profectus est ut iret in Macedoniam.
2. Cum autem perambulasset partes illas, et exhortatus eos fuisset multo sermone, venit ad Greciam :
3. Ubi cum fecisset menses tres, factæ sunt illi insidie à Judæis navigaturo in Syriam ; habitumque consilium ut reverteretur per Macedoniam.
4. Comitatus est autem eum Sopater Pyrrhi Bergensis, Thessalonicensium verò Aristarchus et Secundus, et Gaius Derbeus, et Timotheus : Asiani verò Tychicus et Trophimus.
5. Ii cum processissent, sustinuerunt nos Troade :
6. Nos verò navigavimus post dies azymorum à Philippis, et venimus ad eos Troadêm in diebus quinque, ubi demorati sumus diebus septem.
7. Unâ autem sabbati, cum convenissemus ad frangendum panem, Paulus disputabat cum eis, profecturus in crastinum, protractique sermonem usque in mediam noctem.
8. Erant autem lampades copiosæ in cenaculo ubi eramus congregati.
9. Sedens autem quidam adolescens nomine Euty-chus super fenestram, cum mergeretur somno gravi, disputante dñi Paulo, ductus somno cecidit de tertio cenaculo deorsum et sublatu somno.
10. Ad quem cum descendisset Paulus, incubuit super eum, et complexus, dixit : Nolite turbari, anima enim ipsius in ipso est.
11. Ascendens autem, frangensque panem, et gustans, satisque allocutus usque in lucem, sic profectus est.
12. Adduxerunt autem puerum viventem, et consolati sunt non minimè.
13. Nos autem ascendentes navem, navigavimus in Asson, inde suscepturi Paulum : sic enim disposuerat ipse per terram iler facturus.
14. Cum autem convenisset nos in Asson, eo assumpto, venimus Mitylenen.
15. Et inde navigantes, sequenti die venimus contra Chium, et aliâ applicuimus Samum, et sequenti die venimus Miletum.
16. Proponerat enim Paulus transnavigare Ephesum, ne qua mora illi fieret in Asiâ. Festinabat enim, si possibile sibi esset, ut diem Pentecostes faceret Jerusalemis.
17. A Miletu autem mittens Ephesum, vocavit majores natu Ecclesiæ :
18. Qui cum venissent ad eum, et simul essent, dixit eis : Vos scitis à primâ die quâ ingressus sum in Asiam, qualiter vobiscum per omne tempus fuerim.
19. Serviens Domino cum omni humilitate, et lacrymis, et tentationibus quæ mihi acciderunt ex insidiis Judæorum :

Judæorum ; sed ex ultimis verbis hujus capituli, magis videtur de omni solemni cœtu intelligi.

CHAPITRE XX.

1. Le tumulte étant cessé, Paul fit venir les disciples ; et les ayant exhortés, il leur dit adieu, et partit pour aller en Macédoine.
2. Après avoir parcouru cette province, et y avoir fait plusieurs exhortations aux fideles, il vint en Grèce ;
3. Où ayant demeuré trois mois, il résolut de retourner par la Macédoine à cause que les Juifs lui avaient dressé des embûches sur le chemin qu'il devait prendre pour aller par mer en Syrie.
4. Il fut accompagné par Sopater, fils de Pyrrhus, de Béroë, par Aristarque et par Second, qui étaient de Thessalonique, par Gaius de Derbe, par Timothée, par Tychique et par Trophime, tous deux d'Asie.
5. Ceux-ci étant allés devant, nous attendirent à Troade.
6. Pour nous, après les jours des azymes, nous nous embarquâmes à Philippes ; et nous vîmes en cinq jours les trouver à Troade où nous demeurâmes sept jours.
7. Le premier jour de la semaine, les disciples s'étaient assemblés pour rompre le pain, Paul, qui devait partir le lendemain, leur fit un discours qu'il continua jusqu'à minuit.
8. Or, il y avait beaucoup de lampes dans la salle haute où nous étions assemblés.
9. Et, comme le discours de Paul dura longtems, un jeune homme nommé Eutyque, qui était assis sur une fenêtre, s'assoupit ; et s'étant enfin endormi d'un profond sommeil, il tomba du troisième étage, en bas, et on l'emporta mort.
10. Mais Paul étant descendu au lieu où il était, se pencha sur lui ; et l'ayant embrassé, il leur dit : Ne vous troublez point, car il est vivant.
11. Puis étant remonté, et ayant rompu le pain, et mangé, il leur parla encore jusqu'au point du jour, et s'en alla ensuite.
12. Or on ramena le jeune homme vivant, et ils n'en furent pas peu consolés.
13. Pour nous, nous montâmes sur un vaisseau, et nous allâmes à Asson. où nous devions reprendre Paul, selon l'ordre qu'il en avait donné ; car pour lui, il avait voulu faire le chemin à pied.
14. Lors donc qu'il nous eut rejoints à Asson, nous allâmes tous ensemble à Mitylène ;
15. Et continuant notre route, nous arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chio : le jour suivant nous abordâmes à Samos, et le jour d'après nous vîmes à Milet.
16. Car Paul avait résolu de passer Ephèse, sans y prendre terre, afin qu'il n'eût point occasion de s'arrêter en Asie, se hâtant, pour être, s'il lui était possible, le jour de la Pentecôte à Jérusalem.
17. Etant à Milet, il envoya à Ephèse pour faire venir les prêtres de cette Eglise ;
18. Et quand ils se furent rendus auprès de lui, et qu'ils se furent rendus auprès de lui, et qu'ils se furent assemblés, il leur dit : Vous savez de quelle sorte je me suis conduit pendant tout le temps que j'ai été avec vous, depuis le premier jour où je suis entré en Asie ;
19. Que j'ai servi le Seigneur en toute humilité, et avec beaucoup de larmes, et parmi les traverses qui me sont survenues par la conspiration des Juifs contre moi ;

20. Quomodo nihil subtraxerim utilium, quominus annuntiare vobis, et docerem vos publicè, et per domos,
 21. Testificans Judæis atque gentilibus in Deum penitentiam, et fidem in Dominum nostrum Jesum Christum.
 22. Et nunc ecce alligatus ego Spiritu, vado in Jerusalem, quæ in eâ ventura sint mihi, ignorans :
 23. Nisi quod Spiritus sanctus per omnes civitates mihi protestatur, dicens : Quoniam vincula et tribulationes Jerosolymis me manent.
 24. Sed nihil horum vereor : nec facio animam cursum pretiosiorè quàm me, dummodò consummem cursum meum, et ministerium verbi, quod accepi à Domino Jesu, testificari Evangelium gratiæ Dei.
 25. Et nunc ecce ego scio quia amplius non videbitis faciem meam vos omnes, per quos transivi prædicans regnum Dei.
 26. Quapropter contester vos hodiernâ die, quia mundus sum à sanguine omnium.
 27. Non enim subterfugi, quominus annuntiare omne consilium Dei vobis.
 28. Attendite vobis, et universo gregi in quo vos Spiritus sanctus posuit episcopos, regere Ecclesiam Dei, quam acquisivi sanguine suo.
 29. Ego scio quoniam intrabunt post discessionem meam lupi rapaces in vos, non parentes gregi.
 30. Et ex vobis ipsi exsurgent viri loquentes perversa, ut abducant discipulos post se.
 31. Propter quod vigilate memoriâ retinentes, quoniam per triennium nocte et diè non cessavi, cum lacrymis monens unumquemque vestrum.
 32. Et nunc commendo vos Deo, et verbo gratiæ ipsius, qui potens est edificare, et dare hereditatem in sanctificationis omnibus.
 33. Argentum, et aurum, aut vestem nullius concupivi, sicut
 34. Ipsi scitis ; quoniam ad eâ quæ mihi opus erant, et his qui mecum sunt, ministraverunt manus istæ.
 35. Omnia ostendi vobis, quoniam sic laborantes, oportet suscipere infirmos, ac meminisse verbi Domini Jesu, quoniam ipse dixit : Beatus est magis dare quàm accipere.
 36. Et cum hæc dixisset, positus genuis suis, oravit cum omnibus illis.
 37. Magnus autem fletus factus est omnium ; et procumbentes super collium Pauli, osculabantur eum,
 38. Dolentes maximè in verbo quod dixerat, quoniam amplius faciem ejus non essent visuri. Et deducébant eum ad navem.
- VERS. 1. — POSTQUAM AUTEM CESSAVIT TUMULTUS, etc. Chrysost. : Ab hoc tumultu multâ consolatione opus erat. Hoc sanè et facti, et ut consolator etiam discipulos, vadit in Macedoniam, deinde in Greciam. Ter-
- VERS. 4. — PROFECTUS EST, CEDENS FURI DEMETRII ET EPHESIUM.
- VERS. 2. — PARTES ILLAS, scilicet Macedonie. Et ex-

20. Que je ne vous ai rien caché de tout ce qui pouvait vous être utile, rien ne m'ayant empêché de vous l'annoncer, et de vous en instruire en public et en particulier.
 21. Prêchant aux Juifs, aussi bien qu'aux gentils, la pénitence envers Dieu, et la foi en Notre-Seigneur Jésus-Christ.
 22. Et maintenant, voilà que lié par le Saint-Esprit, je m'en vais à Jérusalem, sans que je sache ce qui doit m'y arriver ;
 23. Sinon que dans toutes les villes par où je passe, le Saint-Esprit me fait connaître que des chaînes et des afflictions m'y sont préparées.
 24. Mais je ne crains rien de toutes ces choses ; et ma vie ne m'est pas plus précieuse que moi-même ; il me suffit que j'achève ma course, et que j'accomplisse le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, qui est de prêcher l'Évangile de la grâce de Dieu.
 25. Au reste je sais que vous ne verrez plus mon visage, vous tous, chez qui j'ai passé en prêchant le royaume de Dieu.
 26. Je vous déclare donc aujourd'hui que je suis innocent du sang de vous tous.
 27. Car je n'ai point écrit de vous annoncer toutes les volontés de Dieu.
 28. Prenez donc garde à vous mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour gouverner l'Eglise de Dieu, qu'il a acquise par son propre sang.
 29. Car je sais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups ravissants qui n'épargneront point le troupeau ;
 30. Et que d'entre vous-mêmes il s'élevera des gens qui publieront des doctrines erronnées, afin d'attirer des disciples après eux.
 31. C'est pourquoi veillez, en vous souvenant que durant trois ans je n'ai point cessé nuit et jour d'exhorter avec larmes chacun de vous.
 32. Et maintenant je vous recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, à celui qui peut achever l'édifice que nous avons commencé, et vous donner part à son héritage avec tous ses saints.
 33. Je n'ai désiré recevoir de personne ni argent, ni or, ni vêtement ;
 34. Et vous savez vous-mêmes que ces mains que vous voyez ont fourni à tout ce qui nous était nécessaire, à moi, et à ceux qui étaient avec moi.
 35. Je vous ai montré en tout, que c'est ainsi qu'en travaillant il faut aider les faibles, et se souvenir de cette parole que le Seigneur Jésus a dite lui-même, qu'il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir.
 36. Après leur avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et pria avec eux tous.
 37. Ils commencèrent tous à fondre en larmes ; et se jetant au cou de Paul, ils le baisaient,
 38. Etant principalement affligés de ce qu'il leur avait dit qu'ils ne le verraient plus. Et ils le conduisirent jusqu'à un vaisseau.
- COMMENTARIA.
- titò autem nunc in Macedoniam venit, et magnum testimonium dicit Philippensibus, ideò et demoratur illic. Hæc Chrysost.
- VERS. 4. — COMITATUS EST AUTEM EUM SOPATER hortatus eos, ut firmiter permanent in fide. Venit ad Greciam, id est, ad aliam partem Græciæ ; nam et Macedonia est in Græciâ largè dictâ. (LYRIDIUS.)

PIRRII, etc. Beda: Antiqui, inquit, sic disjungebant: *Sosi pater Pyrrhi*, quasi quod Pyrrhus filius clarior fuerit quam ejus pater, secundum eos dictus *Sosi*; sed unum nomen est, seu una vox *Sosipater*, et hic dicitur *Sosipater Pyrrhi*, scilicet filius, sicut *Simon Barjona*, et alibi *Simon Joannis*, scilicet filius. Ita Beda.

VERS. 7. — *UNA AUTEM SABBATI CUM CONVENISSEMUS AD FRANGENDUM PANEM, etc.* Beda: Dies, inquit, dominica, recordatio est resurrectionis Christi et nostrae. Et per hoc monetur doctor spiritualis, dulcedine resurrectionis, et vitae gaudii illectus, auditores ad summa provocare, et prolixā disputatione secreta Scripturarum attingere, et eadem propter infirmos lampade plenae expositionis illustrare, juxta Apostolum, qui eum dixisset: *Abraham filios habuit*, subjuxit: *Hanc autem sunt duo Testamenta*. Hec Beda.

VERS. 9. — *SEDENS AUTEM QUIDAM ADOLESCENS NOMINE EUTYCHUS SUPER FENESTRAM, CUM MURGERETUR SOMNO CRAVI, etc.* Chrys.: Ne mireris, inquit, non enim ab ignavis dormitavit, sed à necessitate naturae. Ita Chrysost.

VERS. 10. — *AD QUEM CUM DESCENDISSET PAULUS, INCUBUIT SUPER EUM. De hoc Beda: Descendit, et incubuit, complexus est. Hoc est quod Paulus dicit Galat. 4: *Filioli, quos iterum parturio, donec Christus formetur in vobis*. Hec Beda. *NOLITE TERRARI, ANIMA ENIM IPSIUS IN IPSO EST.* — VERS. 12. — *ADDEBERENT AUTEM PUERUM VIVUM.* Chrysost.: Non dixit, re-*

VERS. 5. — *Factor sunt illi insidia*, vel ut illum occiderent, vel, ut aliqui volunt, ut separaret illi pecunias, quas ad pauperes ferebat in Jerusalem.

VERS. 4. — *Comitatus est eum.* Textus Graecus addit, usque ad Asiam.

Beroensis. Sopater enim erat patriā Beroensis, sive Beroeae natus.

Aristarcus, cujus mentio est superiore capite, v. 29. *Secundus*, de hoc, quod sciam, nihil exstat.

Catus Derbeus. Ille videtur esse Catus cujus mentionem fecit superiore capite, v. 29. Dicitur Derbeus à Derbe patriā; hujus autem civitatis supra meminit Luc., cap. 14, v. 6 et v. 20, et cap. 16, 1.

Tychicus. Ille fuit administer Pauli in perferendis litteris, et mandatis ad absentes. Ejus mentio est ad Ephes. 6, 21; Coloss. 4, 7. Adscriptus est numero sanctorum 29 apud.

Trophimus. Ille fuit Ephesus ex gentilibus orium. Vide cap. sequenti, v. 29.

VERS. 5. — *Sustinuerunt nos, nos expectaverunt.*

VERS. 6. — *Post dies agnorum.* id est, post exortum Paschae septimum. Sed an christiani servabant etiam, tum anno 26 à morte Christi, caeremonias istas Judaeicae? Respondeo, Judaeo-christiani ut plurimum servabant, et licite poterant, nam etsi jam inde à morte Christi mortua lex esset, non tamen erat mortifica. Sed gentes christiani, et qui ex Judaeo-christianis, melius sapiebant, non nisi nomine tenus illas usurpabant. *Navigavit Troadem.* Ex tertia persona in primam commutatā, colligimus Lucam, qui per aliquot annos à Paulo absterat, eidem jam redditum Iuveris Romanam usque socium. Causam pro sua modestā subicit Lucas, sed exprimit alibi Paulus, nempe quod ad perferendas Jerusalem eleemosynas Acheorum et Macedonum, ab iisdem Ecclesiae sociis adjunctus esset Paulo, ut ipsomet Paulo petente, ne quis malevolentum suspicari posset ipsum aliquid ex eis ad suos suorumve usus convertisse. (Tirinus.)

surgit, vel excitabo eum, sed quid? *Ne turbemini.* Vide ut fasti caret, et promptè consolatur. Et ut ascendit, fregitque panem, inquit, ac gustavit, dñi collocutus est. Hoc scilicet sermonem interpellavit, non impediit. Vides sine superfluitate creant. Vides quomodo pernoctarint, quales mensae fuerint. Et rursum nonnullis interjectis: Congregatis autem nobis ut frangeremus panem; per illud scilicet videtur quod monstrabatur esurire, et non erat intempestivum, sed initio sermo sumptus productus est. Et ita non tunc praecipue docuit, sed convenerant quidem ad frangendum panem, incidant autem in sermonem, ac doctrinam productionem fecerat. Vide quomodo et mensae Paulinae omnes socii erant. Mibi videtur quod etiam ad mensam sedens docuerit, erudieritque, ut ad Philippenses, prioreque ad Timotheum. Ita Oecumenius. Scilicet qui hic vocatur *maiores natu Ecclesiae*, seu seniores, et Graecè *presbyteri*, iidem mox, v. 28, vocantur episcopi. Non quod omnes presbyteri fuerint episcopi, sed quod nomina illa saepe in sacris litteris confundantur. Nam praeterquam quod toties hic in Actis, apostoli (in quorum locum successerunt episcopi) distinguantur à senioribus seu presbyteris, dicit clarè Ignatius ad Trallianos Epist.: Quid verò sacerdotium est, quam sacer catus, consiliiarii et assessores episcopi? Et epist. 7: Presbyteri, subjecti estote episcopo; diaconi presbyteris, etc. Haec Ignatius.

VERS. 16. — *FESTINABAT ENIM, SI POSSIBILE SIBI ESSET, UT DIEM PENTECOSTES FACERET JEROSOLYMIS.* Beda. Hinc constat Paschae tempus et Pentecosten temporibus apostolorum celebrata fuisse. Sic Beda. Chrysost. verò ad illa verba (*si possibile sibi esset*) hoc modo philosophatur: Festinabat, si possibile esset, ut diem Pentecostes ageret in Jerosolymis; unde non poterat manere. Vide illum etiam humanā ratione moveri, et cupere ac festinare, et saepe non assequi.

VERS. 7. — *Unda autem sabbati*, id est, primā die post sabbatum, id est, die dominicā.

Ad frangendum panem. Syrus habet: *Ad frangendam Eucharistiam.*

Disputabat cum eis, verba faciebat ad eos, ut est apud Syrum.

Protraxitque sermonem usque in mediam noctem. Solebant enim initio nascentis Ecclesiae exemplo Christi vespere sacram synaxim celebrare, jejunii usque ad illam horam permanentes.

VERS. 8. — *Lampades copiosae.* Tum ad pellendas noctis tenebras, tum ad decorandam mysteria, et Eucharistiae celebrationem, ut etiamnum cereis altaria collocant in missa.

VERS. 9. — *Ductus somno, somno victus.* De tertio canticulo, de tertii congnatione.

VERS. 10. — *Incubuit super eum, iuxta Elias, 3 Reg. 17, 21, et Elisaei, 4 Reg. 4, 34, qui incumbentes puero mortuo, eum suscitavit.*

Animus ipsius in ipso est, id est, vivus est.

VERS. 11. — *Frangensque panem, et gustans.* Gustandi verbum de cibo communi dicitur, non de Eucharistia. Itaque distinguenda est fractio panis à gustatione, et haec ad cibum usalem, illa ad mysticum referenda.

VERS. 12. — *Consolati sunt non minimè, id est, maximam consolationem percepere.*

VERS. 13. — *In Asson.* Urbs est in Aelide juxta Troadem, alio nomine dicta Apollonia, ad D. Hieronymus, in locis Hebraicis.

VERS. 14. — *Ipsa per terram iter facturus, ut Evangelium etiam in itinere eis annuntiare posset, per quorum urbes ac regiones iter faciebat.*

VERS. 15. — *Mitylenae.* Nobilis nomen urbis, et ab urbe denominata insula inter Methynniam, et Mitylenam.

VERS. 16. — *Cham, insula est nota inter Samum et Lesbum.*

Fiant autem hae ideò, ne putemus quòd sint super humanam naturam. Sancti enim et magni viri illi ejusdem naturae ejus et nos, participes erant, non ejusdem voluntatis. Ideò et magnam gratiam consequantur. Haec Chrysost.

VERS. 17. — *A MILETO AUTEM MITTENS EPHESIUM, VOCAVIT MAJORES NATU ECCLESIAE.* De hoc Oecumenius: *Majores natu, nunc seniores dicuntur, nunc presbyteri.* Hoc loco potius honorem indicat, quam aetatem. Quoniam ergo multi loquendi modum ignorant, maximè novi Testamenti, quo episcopi nominantur presbyteri, et presbyteri episcopi, hoc tum hinc animadverti potest, tum ex epistola ad Titum et ad Philippenses, prioreque ad Timotheum. Ita Oecumenius. Scilicet qui hic vocatur *maiores natu Ecclesiae*, seu seniores, et Graecè *presbyteri*, iidem mox, v. 28, vocantur episcopi. Non quod omnes presbyteri fuerint episcopi, sed quod nomina illa saepe in sacris litteris confundantur. Nam praeterquam quod toties hic in Actis, apostoli (in quorum locum successerunt episcopi) distinguantur à senioribus seu presbyteris, dicit clarè Ignatius ad Trallianos Epist.: Quid verò sacerdotium est, quam sacer catus, consiliiarii et assessores episcopi? Et epist. 7: Presbyteri, subjecti estote episcopo; diaconi presbyteris, etc. Haec Ignatius.

VERS. 19. — *SERVIENTS DOMINO CUM OMNI HUMILITATE, ET LACRIMIS ET TENTATIONIBUS, etc.* Chrysost.: Vult, inquit, illos exhortari, ut fortiter ferant omnia, et separationem suam, et futuras tentationes, quemadmodum et de Mose ac Jesu legimus. Et vide quid addit: *Serviens Domino cum omni humilitate.* Memor humilitatis est, quo his qui presunt, maximè congruit,

Miletum, quae est urbs ad mare in continenti Ioniae. *Transnavigare*, praetervehi Ephesum.

Pentecosten, christianam, et ritu christianorum.

VERS. 17. — *Mittens Ephesum.* Non aberat Ephesum Mileto procul.

VERS. 18. — *Dixit eis.* Est hic egregia forma quā uti possit bonus episcopus ex causis necessariis valedicens Ecclesiae suae. *In Asiam*, non Majorem, nec Minorem, sed Minoris partem, Asiam peculiariter vocant, cujus urbs praecipua erat Ephesus. *Qualiter vobiscum fuerim.* Quomodo me erga vos gesserim. (Synopsis.)

VERS. 19. — *Cum omni humilitate,* quam adversus omnes exercebat, etiam inferioribus.

Et lacrymis, tum compunctionis ob mea, et omnium fidelium peccata; tum compassionis ob tot Christianorum infirmitates et miseria; tum orationis, ut à Deo impetrarem gratiam, et spiritum totī Ecclesiae necessarium; tum reli et charitatis quibus Judaeorum et gentium duritiam et caecitatem medicaret, ad meliorem mentem, et ad veram fidem eos traducere, et in suscepta confirmare studium.

Tentationibus. Vexationibus, angustiis, afflictionibus.

VERS. 20. — *Nihil subtraxerim utilium.* Nihil omniserim eorum quae vobis prodesse poterant.

Annuntiarem, praedicarem.

Publicè et per domos, publicè et privatim, cum vestras domos obibam.

VERS. 21. — *Testicans,* publicè et liberè praedicans. *In domum penitentiam,* penitentiam quā ad Deum converteretis.

VERS. 22. — *Ecce alligatus ego Spiritu, etc.,* pro, velut alligatus; quasi dicat, impellente Spiritu, qui

eo quòd facillimè in arrogantiam tolluntur. Haec virtus bonorum omnium basis est et fundamentum. Addit, et lacrymis. Ille suam compassionem videtur significare. Afflictebatur enim sic pro his qui peribant. Ipse verò de se alibi dicit, 1 Cor. 4: *Et nunc gaudeo in passionibus meis.* Ita Chrysostomus.

VERS. 22. — *ET NUNC ECCE EGO ALLIGATUS SPIRITU, VADO IN JERUSALEM, QUAE IN EA VENTURA SINT MIHI IGNORANS, etc.* De hoc Beda: Ostendit quòd ea quae futura erant, non sibiipsi, sed aliis de se revelata cognovit. Hec Beda.

VERS. 26. — *QUEPROPTER CONTESTOR VOS HODIERNA DIE, QUIA MUNDUS SEM A SANGUINE OMNIUM, etc.* Chrysostomus: Vides quomodo terret? Bene, quia necessarium erat. *Non enim subterfugi, quominus annuntiare omne consilium Dei vobis.* Igitur qui non annuntiat, reus est sanguinis, hoc est, cedis. Nihil hoc terribilius. *Attendite igitur, inquit, vobis et universo gregi.* Vides, duo praecipit. Igitur, neque habet quiddam luci solum alios corrigere (*Timeo enim, inquit alibi, ne alius praedicans, ipse reprobus efficiat*) neque sui solius curam habere. Qui enim quae sua sunt querit, similis est ei qui talentum defodit. Rursum vide quante necessitates. *In quo vos Spiritus sanctus posuit episcopus.* A Spiritu sancto ordinationem habetis, inquit. Haec est una necessitas: Deinde, ut *pascatis Ecclesiam Dei.* Ecce et secunda, *quam, inquit, acquisivi sanguine suo.* Multum ostendit dum dicit tam pretiosam rem. Haec Chrysostomus. Et Beda ad illud, in quo vos posuit episcopus: Dicitum est supra presbyteros Epheso Miletum fuisse vocatos, quos nunc episcopos, id est, superinspectores vocat. Non enim una civitas (Ephesus) plures episcopos habuit, sed eosdem presbyteros,

me ita possidet, ut non tam agere, quam ab ipso agi videar. Juxta illud ad Roman. 8, 14: *Quicumque enim Spiritu Dei aguntur, non sunt filii Dei.*

VERS. 25. — *Spiritus sanctus per omnes civitates protestatur,* per ora fidelium prophetantium; multi enim Ecclesiae initio accipiebant donum prophetiae.

VERS. 24. — *Nil horum verborum, timeo, Graecè curio.* Graeca phrasid ad unguem respondet Italica: *Faccio conto.*

Nec facio animam meam pretiosorem quam me, id est, nec vitam plura facio quam me; me autem consecravit Christo et Evangelio, ergo et vitam; ideoque paratus sum tam hanc, quam me pro Christo prodigere et perdere.

Dummodo consummaverim cursum meum, et dicere possum: *Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi.* Ad Philip. 1, v. 25.

Mitserium verbi, praedicationis Evangelii.

Testicari, praedicare.

Evangelium gratiae Dei; per Evangelium enim Dei gratiā annuntiat Christum incarnatum, vitam, mors et resurrectio, et per eum, qui Salvator est noster, remissio peccatorum, etc.

VERS. 23. — *Scie, per instinctum et revelationem divinam.*

VERS. 26. — *Contestor vos, proptor.*

Mundus sum à sanguine omnium, quasi dicat, si quis vestrum perierit, sua culpa peribit, non mea. Ego enim meo officio perfunctus sum, docendo, hortando, monendo, etc.

VERS. 27. — *Omne consilium Dei;* Syrus, *omnem voluntatem Dei;* id est, omnia quae Deus à vobis vult fieri ad vestram salutem.

nomine episcoporum significat; conjunctus est enim gradus et in multis similimus. Ita Beda. Vide plenius supra, v. 16.

VERS. 29. — *Ego scio quoniam intrabunt post discessionem meam lupi rapaces in vos, non parentes gregi.* — VERS. 30. — *Et ex vobis exsurgent vii loquentes perversa.* Chrysostom. Quid igitur abis? inquis, si hæc prævisti? Spiritus me trahit, inquit. Et vide, non simpliciter dixit lupi, sed lupi rapaces seu graves, vehementiam et impudentiam illorum insinuans. Et quod gravius, quia illos ex ipsis surrecturos dicit; quod et valde grave est, quando etiam domesticum bellum est. Et quasi à quopiam rogaretur, dicente: Quomodo igitur custodient? *Vigilate*, inquit, *memoria retinentes, quoniam per triennium nocte et die, etc.* Vide quot insolita dicit, cum lacrymis, et notes ad dies, et nunquamque; sciebat enim etiam pro unâ animâ facienda omnia. Et quidem cum lacrymis. Hæc faciatis et nos. Non dolet mæstus, dolet tibi; fortassis et ille dolebit. Hæc Chrysostomus.

VERS. 32. — *Et nunc commendo vos Deo, et verbo gratiæ ipsius, etc.* Idem Chrysost.: Quoniam illos

VERS. 28. — *Attendite vobis, quasi dicat: Prima cura vestri sit, insistite vestre perfectioni et sanitati, deinde ceterorum fidelium vestre curæ commissorum.*

Episcopos, quorum munus est, ut vox significant, invigilare gregi, et circumspicere et amolari noxia.

Regere, pascere.

Acquisitio sanguine suo, nos redimendo, et Ecclesie, suæ per mortem et sanguinis effusione, fundamenta ponendo.

VERS. 29. — *Lupi rapaces.* Hereticos intelligi, qui vastant ovile Christi.

VERS. 30. — *Et ex vobis ipsi exsurgent, etc.* Adeo hoc verè dictum est à Paulo, ut ipso adhuc vivente contra ipsam insurrexerint Hymeneus, Alexander, Phygellus et Hermogenes, ut ipse testatur, 1 Tim. 1, 20, et Ep. 2, cap. 1, 15.

Abducunt post se, ut abducant à veritate, et post se trahant in errores et hæreses.

VERS. 31. — *Propter quod vigilate, super custodia gregis vobis commissi.*

Memoria retinentes, ea que sollicitè vos docuit; ideò subditur: Quoniam per triennium, et quia nati Dominus custodierit civitatem, etc. psalm. 125. (Lyrans.)

VERS. 32. — *Commendo vos Deo, orans ut ipse vos dirigat, custodiat, et in bono promoveat.*

Et verbo gratiæ ipsius. Verbum gratiæ per Hebræum est ipsa gratia, sicut verbum Evangelii est ipsum Evangelium, quasi dicat, commendo vos Deo, et gratiæ eius. Sic dicit Lucas, supra, c. 14, 25, Paulum, et Barnabam ab Antiochenis traditis fuisse gratiæ Dei.

Beneficere, superaddicere, id est, promovere, et pericere Ecclesie fabricam augendo illam numero fidelium, et multiplicibus gratiæ suæ donis.

Dare hereditatem, cælestis patriæ.

Sanctificatis omnibus, id est, cum sanctis omnibus.

CAPUT XXI.

1. Cùm autem factum esset ut navigarem abstrati ab eis, recto cursu venimus Cœum, et sequenti die Rhodum, et inde Pataram.

2. Et cùm invenissemus navem transietantem in Phœnicem, ascendentes navigavimus.

3. Cùm apparuissemus autem Cypro, relinquimus

territ, vide nunc consolationem. Commendo vos, fratres, Deo, et verbo gratiæ eius, hæc est, gratiæ illius. Et benè sic dicit. Sciebat enim quòd gratia salvat. Subinde itaque illos memorans facit gratiæ, quasi confidere illos faciens. Sequitur, v. 33: *Omnia ostendi vobis, quoniam et laborantes, oportet suscipere infirmos, etc.* Vide illam opere manuario usum, et non simpliciter, sed laborantem, id est, cum fatione. *Ac meminisse sermonis Domini Jesu, inquit, quem dixit: Beatus est dare, quam accipere.* Magna consolatio. Et post multa: Sed ubi dixit? Forsan absque Scripturâ tradiderant apostoli, vel ex aliis quis colligere poterit. Hæc Chrysost. Et Beda: *Omnia ostendi vobis, scilicet pro exemplo perfectionis; nempè sic esse laborandum; illud enim est quod aliis dicitur: Quodcumque supererogaveris, cum rediero, reddam tibi.* Pergit Beda: *Quoniam ipse dixit: Beatus est magis dare quam accipere.* Non illis qui relictis omnibus secuti sunt Dominum, divites eleemosynarios preponit, sed illos maxime glorificat, qui cunctis que possident renuntiantes, nihilominus laborant operando manibus, ut habeant unde tribuant necessitatem patienti. Sic Beda.

Sancti enim soli hujus hereditatis sunt capaces.

VERS. 35. — *Argentum nullius conceperit.* In hoc similitudo Paulus Moysi et Samuël, sed in illo ipsis superior. (Tirians.)

VERS. 34. — *Ministraverunt manus.* Apud eos enim vixerat de proprio labore; et subdit causam.

(Lyrans.)

Ad ea que mihi opus erant, et sociis meis, qui non pauci erant, ministraverunt manus istæ: que gloria Paulo propria fuit. (Tirians.)

VERS. 35. — *Omnia ostendi vobis, etc.* id est, per omnia ostendi vobis quoniam sic laborantes sicut ego laboravi, oportet se accommodare infirmis, et novis in fide, nec ab illis quidquam accipere, ne ipsi putent sua potius queri quam se.

Suscipere infirmos. Græcum propriè significat porrectâ manu relinere alioqui hæum aut abilturum.

Reminisse verbis Domini Jesu. Hoc verbum nusquam scriptum existat: illud ergo dixisse Christum, Paulus apostolorum traditione, vel revelatione accepit.

Beatus est magis dare quam accipere, temporalia bona. Dare enim signum est abundantie; accipere verò egestatis, idèque illud honestius et divinius, hæc autem vilis.

VERS. 36. — *Oravit cum omnibus illis.* Familiare fuit Paulo ut valè dicens suis, in discussu oraret. Simile exemplum recurrit sequenti capite, v. 5. *Positis, inquit Lucas, genibus in litore, oravimus.* Fiebat autem oratio in signum communionis et charitatis, ut abundantibus felix iter, remanentibus memoria eius qui discesserat, et desiderium imitationis virtutum illius, utrisque copiose Dei gratia divino numero contingeret.

VERS. 37. — *Super collum, etc.* Illic manum habes, Gen. 45, v. 14, et 46, 29.

(Grotius.)

VERS. 38. — *Deducabant eum, etc.* Talem *apostolus*, describit Ovidius:

Terra tibi, nobis aspicuntur aquæ, etc. (Grot.)

CHAPITRE XXI.

1. Après que nous nous fûmes séparés d'eux avec beaucoup de peine, nous nous éloignâmes du port, et nous vîmes droit à Cos, le lendemain à Rhodose, et de là à Patare;

2. Et ayant trouvé un vaisseau qui passait en Phénicie, nous y montâmes, et nous fîmes voile.

3. Quand nous fûmes à la vue de Chypre, la laissant

eam ad sinistram, navigavimus in Syriam, et venimus Tyrum: ibi enim navis expositura e. at onus.

4. Inventis autem discipulis, mansimus ibi diebus septem; qui Paulo dicebant per Spiritum ne ascenderet Jerosolymam.

5. Et expletis diebus, profecti ibamus, deducentibus nos omnibus cum uxoribus et filiis usque foras civitatem; et positis genibus in litore, oravimus.

6. Et cùm valeficessemus invicem, ascendimus navem; illi autem redierunt in sua.

7. Nos verò, navigatione expletâ à Tyro, descendimus Ptolemaidam; et salutatis fratribus, mansimus die unâ apud illos.

8. Aliâ autem die profecti, venimus Casaream. Et intrantes domum Philippi evangeliste, qui erat unus de septem, mansimus apud eum.

9. Huic autem erant quatuor filie virgines prophetantes.

10. Et cùm moraremur per dies aliquot, supervenit quidam à Judæâ propheta, nomine Agabus.

11. Is cùm venisset ad nos, tulit zonam Pauli, et alligans sibi pedes et manus, dixit: Hæc dicit Spiritus sanctus: Virum cujus est zona hæc, sic alligabunt in Jerusalem Judæi, et tradent in manus gentium.

12. Quod cùm audissemus, rogabamus nos, et qui loci illius erant, ne ascenderet Jerosolymam.

13. Tunc respondit Paulus, et dixit: Quid facitis stantes, et alligantes cor meum? Ego enim non solum alligari, sed et mori in Jerusalem paratus sum, propter nomen Domini Jesu.

14. Et cùm ei snaderè non possemus, quievimus, dicentes: Domini voluntas fiat.

15. Post dies autem istos preparati, ascendebamus in Jerusalem.

16. Venerunt autem et ex discipulis à Casareâ nobiscum, adducentes secum apud quem hospitaremur, Mnasonem quemdam Cyprium, antiquum discipulum.

17. Et cùm venissemus Jerosolymam, liberenter exceperunt nos fratres.

18. Sequenti autem die introbat Paulus nobiscum ad Jacobum, omnesque collecti sunt seniores.

19. Quos cùm salutasset, narrabat per singula, quæ Deus fecisset in gentibus per ministerium ipsius.

20. At illi cùm audissent, magnificabant Deum, dixeruntque ei: Vides, frater, quot millia sunt in Judæis, qui crederent, et omnes simulatores sunt legis.

21. Audierunt autem de te quia discessionem doceas à Moysæ, eorum qui pergentes sunt Judæorum: dicens non debere eos circumcideri filios suos, neque secundum consuetudinem ingredi.

22. Quid ergo est? utique oportet convenire multitudinem: audient enim te supervenisse.

23. Hoc ergo fac quod tibi dicimus: Sunt nobis viri quatuor votum habentes super se.

24. His assumptis, sanctifica te cum illis; et impende in illis, ut radant capita; et scient omnes quia quæ de te audierunt, falsa sunt, sed ambulat et ipse custodiens legem.

25. De his autem qui crederunt ex gentibus, nos

à gauche, nous fîmes route vers la Syrie, et venimus allâmes aborder à Tyr, où le vaisseau devait laisser sa charge.]

4. Y ayant trouvé des disciples, nous y demeurâmes sept jours, et ils disaient à Paul, par inspiration, qu'il n'allât point à Jérusalem.

5. Et au bout de ces sept jours, nous partîmes; et ils vînrent tous, avec leurs femmes et leurs enfants, nous conduire jusque hors de la ville: et nous étant mis à genoux sur le rivage, nous priâmes.

6. Et après nous être dit adieu les uns aux autres, nous nous embarquâmes; et eux s'en retournèrent chez eux.

7. Pour nous, de Tyr nous vîmes à Ptolemaïde, où nous terminâmes notre navigation; et ayant salué les frères, nous demeurâmes un jour avec eux.

8. Le lendemain, étant partis, nous vîmes à Casaree; et étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste, qui était l'un des sept, nous demeurâmes chez lui.

9. Il avait quatre filles vierges qui prophétisaient.

10. Pendant notre séjour en cette ville, qui fut de quelques jours, un prophète nommé Agabus arriva de Judée.

11. Etant venu vers nous, il prit la ceinture de Paul; et s'en liant les pieds et les mains, il dit: Voici ce que dit le Saint-Esprit: L'homme à qui est cette ceinture, sera lié de cette sorte par les Juifs dans Jérusalem; et ils le livreront entre les mains des gentils.

12. Ayant entendu cette parole, nous les priâmes, nous, et ceux de ce lieu-là, de ne point aller à Jérusalem.

13. Mais Paul répondit: Que faites-vous de pleurer ainsi, et de m'attendrir le cœur? Je suis tout prêt à souffrir à Jérusalem, non seulement la prison, mais la mort même, pour le nom du Seigneur Jésus.

14. Et quand nous vîmes que nous ne pouvions le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage, mais nous dîmes: Que la volonté du Seigneur soit faite.

15. Ces jours étant passés, nous nous disposâmes à partir, et nous allâmes à Jérusalem.

16. Quelques-uns des disciples de la ville de Casaree vînrent aussi avec nous, amenant avec eux un disciple ancien nommé Mnason, originaire de Chypre, chez qui nous devions loger.

17. Quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie.

18. Et le lendemain, nous allâmes avec Paul visiter Jacques, chez lequel tous les prêtres s'assemblèrent.

19. Après les avoir salués, il leur raconta en détail tout ce que Dieu avait fait par son ministère parmi les gentils.

20. Et eux ayant entendu toutes ces choses, ils en glorifièrent Dieu, et lui dirent: Vous voyez, notre frère, combien de milliers de Juifs ont cru; et cependant ils sont encore tous zélés pour la loi.

21. Or ils ont entendu dire que vous enseigniez à tous les Juifs qui sont parmi les gentils de renoncer à Moïse, en disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre selon les anciennes coutumes.

22. Que faut-il donc faire? Certainement les fidèles s'assembleront; car ils ne manqueront pas d'apprendre que vous êtes arrivé.

23. Faites donc ce que nous allons vous dire: Nous avons ici quatre hommes qui ont fait vœu.

24. Prenez-les avec vous, et purifiez-vous avec eux; payez même pour eux, afin qu'ils se rasant la tête: et tous sauront que ce qu'ils ont entendu dire de vous, est faux, et que vous continuez d'observer la loi.

25. Quant aux gentils qui ont embrassé la foi, nous